

Groussbusser Buet

Uertschaften Dellen, Léierhaff a Groussbus

Wanter 2014 - 2015



www.groussbus.lu

S.4

GEMENGEROT

S.14

MATMAACHWOCHEN

S.26

RÉAGIS!

S.33

KLIMATEAM- NEWS

KlimaPakt

meng Gemeng engagéiert s'ech

Administration communale Grosbous

Adresse postale:

BP 7
L-9006 Grosbous

Bureaux:

1, rue de Bastogne
L-9154 Grosbous

Secrétariat communal

STEIN Carlo, secrétaire communal

☎ 83 80 22 - 1 • Fax 83 86 55

✉ secretariat@groussbus.lu

SCHMALEN Christiane, rédacteur

☎ 83 80 22-21 • Fax 83 86 55

✉ backoffice@groussbus.lu

Recette communale

COLJON-THEIN Renée, receveur communal

☎ 83 80 22-23 • Fax 83 86 55

✉ recette@groussbus.lu

Ouvert : lundi : 08h30 - 12h00 mercredi: 13h30 - 17h30

Bureau de la population

WEBER Carole, expéditionnaire

☎ 83 80 22-1 • Fax 83 86 55

✉ population@groussbus.lu

Ouvert :

lundi: 09h00 - 12h00 et 13h00 - 16h00

mercredi: 14h00 - 19h00

jeudi & vendredi: 09h00 - 12h00

Service technique

BERCHEM Alex, ingénieur-technicien

Centre Weiherssäit - rue de Buschrodt L-9155 Grosbous

☎ 26 88 28-20 • Fax 26 88 28-22

GSM: 661 83 80 21

✉ service.technique@groussbus.lu

Ouvert : mercredi: 14h00 - 18h00

Membres du Conseil Communal :

ELSEN John, bourgmestre

☎ GSM: 661 83 80 22 ✉ bourgmestre@groussbus.lu

OLINGER Armand, 1er échevin

☎ GSM: 661 83 80 20 ✉ college@groussbus.lu

EYSCHEN Tom, 2e échevin

☎ GSM: 661 83 80 23 ✉ college@groussbus.lu

GLESENER-HAAS Maggy, conseiller

✉ conseil@groussbus.lu

PAULY-PITZ Anne-Marie, conseiller

✉ conseil@groussbus.lu

FABER Jeannot, conseiller

✉ conseil@groussbus.lu

LEHNERS Jean, conseiller

✉ conseil@groussbus.lu

Ecole précoce & préscolaire Dellen :

☎ 83 80 22-60

Ecole fondamentale :

☎ 83 80 22-40

Maison relais : ☎ 88 93 95 GSM : 661 83 80 24 Fax 88 94 95 ✉ maisonrelais@groussbus.lu

WWW.GROUSSBUS.LU

An dëser Editioun - dans cette édition

Gemengerotssitzungen - <i>Séances du conseil communal</i>	4
Gemengereglementer - <i>Règlements communaux</i>	7
Fermeture fin d'année	7
Festkalenner 2015	8
Presentatioun « Deemols asbl Groussbus »	9
Offallkalenner 2015	10
Erënnerung un d'Hondsbesëtzer - Rappel aux détenteurs de chiens	11
Annonce: Lëtzebuerger Guiden a Scouten	12
Village Fleuri 2014 - Präisiwwerreechung	13
Fotos Mitmachwochen - Photos semaines de participation	14
Impressiounen vum Nuetsmaart 2014	16
Pinnwand	18
Sproochecoursen: Franséisch fir Ufänger - cours de langue: français débutants	19
Maison Relais - News	20
Kannertheater vum Schankemännchen « SchnéiBonzelKuederWittchen »	21
Aus der Region: Beki - mir kënnen och aanescht!	22
Aus der Region: Koopereation - <i>coopération</i> SIDEC, SIGRE, SIDOR	24
Brochure « réagis » : arrêt cardiaque	26
1. Hëllef-Cours zu Groussbus - Cours de 1 ^{ier} secours à Grosbous	31
Installation de bornes à vie à Grosbous et Dellen	32
Klimateam - News	33
Apéro-Chantier	36
SICONA - Mir iessen regional, bio a fair	38
Brennholzbestellung - commande de bois de chauffage	40

Editeur responsable:

Collège des bourgmestre et échevins
1, rue de Bastogne
L-9154 Grosbous
B.P. 7 L-9006 Grosbous
Tel: 83 80 22 - 1
college@groussbus.lu

La prochaine édition paraîtra en Mars 2015
Die nächste Ausgabe erscheint im März 2015

Clôture de rédaction / Redaktionsschluss: 28/2/2015

Clibb a Veräiner: Schéckt eis Är Dokumenter (am léifste) per Mail op backoffice@groussbus.lu

De Schäfferot freet sech iwwert all Bäitrag, behält sech awer d'Recht vir, eenzel Dokumenter an Artikelen nët oder nëmmen deelweis am Gemengebuet ze verëffentlechen sollt sech dat äus rechtlechen, moraleschen oder organisatoresche Grënn noutwendeg erweisen.



Bericht der Gemeinderatssitzung vom 29.9.2014

Beginn der Sitzung	8.00 Uhr	Ende der Sitzung	10:10 Uhr
Einberufung der Gemeinderäte	23.09.2014	Öffentliche Bekanntmachung	23.09.2014
Anzahl der Punkte auf der Tagesordnung	12		
Anwesend	J. Elsen, Bürgermeister, A. Olinger, Schöffen, J. Faber, J. Lehnern, A.-M. Pauly-Pitz, Gemeinderat, wohnte der Sitzung bei: C. Stein, Sekretär		
Abwesend : entschuldigt	M. Glesener-Haas , Gemeinderat; Punkt 12: A.-M. Pauly-Pitz, Gemeinderat		
Abwesend : unentschuldigt	/		

1. Genehmigung der Einnahmeerklärungen in Höhe von € 804.104,76.- betreffend die Haushaltsjahre 2013 (€ 13.045,00.-) und 2014 (€ 791.059,76.-).

2. Festlegen des Hebesatzes der Grundsteuer für das Jahr 2015 wie folgt:

- Grundsteuer «A»: 350%
- Grundsteuer «B»: 350%

3. Festlegen des Hebesatzes der Gewerbesteuer für das Jahr 2015 auf 350%.

4. Annullierung des Umbauprojektes der ehemaligen Gemeindewerkstatt für die Nutzung durch die Maison Relais mit fünf Stimmen und einer Enthaltung. Dies erlaubt das Erstellen einer Abschlussrechnung der bisherigen Kosten und die Inangriffnahme eines neuen Projektes.

5. Genehmigung eines Kostenvoranschlags bez. der Erneuerung der unterirdischen Infrastrukturen und der Installation von Erdgasleitungen in der "rue d'Ettelbruck" zu Grosbous: vertagt, um die Informationen bezüglich der Honorare der Ingenieurbüros zu vervollständigen.

6 Genehmigung des Kostenvoranschlags bez. der Arbeiten am Forstweg im Flurort 'Alebsch III'. Der Gemeinderat beschließt, bei fünf Stimmen gegen eine:

- den Kostenvoranschlag Nr 160/14 in Höhe von € 25.300.-ttc, vorgestellt am 11. August 2014 von der Natur- und Forstverwaltung betr. die Verbreiterung und Schotterung des Forstweges im Flurort "Aleboesch III" auf einer Länge von 500 m und einer Breite

von 3,5 m, zu genehmigen

- die Arbeiten im Laufe des Haushaltsjahres 2015 ausführen zu lassen und die notwendigen Mittel im Budget 2015 vorzusehen.

7. Genehmigung der Abschlussrechnung betr. die Instandhaltungsarbeiten am Forstweg „Schweinhecken“. Der Gemeinderat beschließt:

- *Das Abnahmeprotokoll in Höhe von € 19,259.98 inkl. MwSt betr. die Verbreiterung und Schotterung des Forstweges im Flurort „Schweinhecken“ auf einer Länge von 1700 Metern und einer Breite von 3,5 m, vorbereitet und vorgelegt am 04. August 2014 von der Natur- und Forstverwaltung, zu genehmigen*

8. Neue Festlegung der Beisetzungsgebühren. Der Gemeinderat beschließt, keine Änderung an den Beisetzungsgebühren vorzunehmen und die durch Beschluss des Gemeinderates am 4. Januar 2012 festgelegten Gebühren beizubehalten.

9 Antrag der Gemeinde Walferdingen auf Mitgliedschaft im SIGI. Der Gemeinderat:
- *spricht sich für den Beitritt der Gemeinde Walferdingen zum S.I.G.I. (Syndicat intercommunal de Gestion Informatique) aus.*

- *legt die Bedingungen gemäß Artikel 7, Absatz 7.1.2 der Syndikatsverfassung fest.*

- *bittet die höhere Instanz den vorgenannten Beschluss zu genehmigen.*

10. Zustimmung zur Konvention „Nightrider“. Der Gemeinderat genehmigt die Konvention vom 25.

Juli 2014 zwischen dem Schöffenrat und dem Unternehmen „Sales-Lentz Autocars“ aus Bascharage.

11 Genehmigung einer Vereinbarung über ein Servitut öffentlichen Nutzens unterzeichnet am 7. August 2014, zwischen Herrn Leopold Schuster und dem Schöffenrat, im Rahmen der Installation einer Trinkwasserleitung auf der im Kataster unter der Nummer 1071/4300, Sektion A Grosbous, eingetragenen Liegenschaft im Besitz von Herr Leopold Schuster.

12 Genehmigung einer Vereinbarung über ein Servitut öffentlichen Nutzens unterzeichnet am 7. August 2014 zwischen den Eheleuten Serge und Anne-Marie Pauly-Pitz und dem Schöffenrat im Rahmen der Installation einer Trinkwasserleitung auf der im Kataster unter der Nummer 981/4817, Sektion A Grosbous, eingetragenen Liegenschaft im Besitz der Eheleute Pauly-Pitz.

Bemerkung: falls nicht anders angegeben wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen

Der vollständige Text kann auf der Gemeindeverwaltung eingesehen werden.

Compte-rendu du Conseil Communal, séance du 29.9.2014



Début de la séance	8:00 heures	Fin de la séance	10:10 heures
Convocation des conseillers	23.09.2014	Annonce publique de la séance	23.09.2014
Nombre de points à l'ordre du jour	12		
Présents	J. Elsen, bourgmestre, A. Olinger, échevin, J. Faber), J. Lehnert, A.-M. Pauly-Pitz, conseillers; assiste: C. Stein, secrétaire		
Absent(s) excusé(s)	M. Glesener-Haas, conseillère; point 12: A.-M. Pauly-Pitz, conseillère		
Absent(s) non excusé(s)	/		

1. Approbation de titres de recette au montant total de € 804.104,76 se rapportant aux exercices 2013 (€ 13.045.-) et 2014 (€ 791.059,76)

2. Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'exercice 2015 comme suit:

- impôt foncier «A»: 350%
- impôt foncier «B»: 350%

3. Fixation du taux multiplicateur de l'impôt commercial pour l'exercice 2015 à 350%.

4. Abolition du projet de transformation des anciens ateliers communaux pour les besoins d'une maison relais, à cinq voix et une abstention, afin d'en pouvoir établir un décompte avec les bureaux impliqués pour ainsi permettre le lancement d'un nouveau projet.

5. Approbation du devis relatif au renouvellement des infrastructures souterraines et pose du réseau de distribution de gaz naturel dans la 'rue d'Ettelbruck' à Grosbous: ajournée afin de compléter le dossier par les informations relatives aux honoraires du bureau d'études.

6. Approbation du devis relatif aux travaux de voirie forestière : chemin 'Alebësch III'. Le Conseil communal décide, à cinq voix contre une:

- d'approuver le devis n° 160/14 au montant de € 25.300.- ttc, présenté en date du 11 août 2014 par l'Administration de la Nature et des Forêts concernant des travaux d'élargissement et d'empierrement du chemin forestier dit «Aleboesch

III» sur une longueur de 500m et une largeur de 3,5m ;

- de faire exécuter les travaux dont objet au courant de l'exercice 2015 et d'inscrire au budget afférent les crédits nécessaires

7. Approbation du décompte relatif aux travaux de réfection de la voirie forestière au lieu-dit 'Schweinhecken'. Le conseil communal décide d'approuver le procès-verbal de réception relatif aux travaux d'élargissement et d'empierrement du chemin forestier au lieu-dit «Schweinhecken» sur une longueur de 1700 m et une largeur de 3,5 m, dressé et présenté en date du 04 août 2014 par l'Administration de la Nature et des Forêts au montant de € 19.259,98 ttc.

8. Nouvelle fixation des tarifs pour travaux de fossoyage. Le conseil communal arrête de ne pas apporter de modification aux taxes d'inhumation et de maintenir intégralement les tarifs fixés par décision du conseil communal du 4 janvier 2012.

9. Demande d'adhésion de la commune de Walferdange au SIGI. Le conseil communal:

- se prononce pour l'adhésion de la commune de Walferdange au syndicat intercommunal de gestion informatique S.I.G.I. ;
- fixe les conditions d'admission conformément à l'article 7 alinéa 7.1.2. des statuts du Syndicat.
- prie l'autorité supérieure de bien vouloir approuver la décision qui précède.

10. Approbation de la convention

NightRider du 25 juillet 2014 conclue entre le collège des bourgmestre et échevins et la société Sales-Lentz Autocars de Bascharage.

11. Approbation d'une convention de servitude signée en date du 07 août 2014 entre le sieur Léopold Schuster et le collège des bourgmestre et échevins dans le cadre de la pose d'une conduite d'eau potable sur le terrain inscrit au cadastre de la commune de Grosbous, section A de Grosbous, sous le numéro 1071/4300, appartenant à l'intéressé.

12. Approbation d'une convention de servitude signée en date du 07 août 2014 entre les époux Serge et Anne-Marie Pauly-Pitz et le collège des bourgmestre et échevins dans le cadre de la pose d'une conduite d'eau potable sur le terrain inscrit au cadastre de la commune de Grosbous, section A de Grosbous, sous le numéro 981/4817, appartenant aux intéressés.

Remarque : sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix

Le texte intégral peut être consulté à l'administration communale

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 21.10.2014

Beginn der Sitzung	8.00 Uhr	Ende der Sitzung	9:30 Uhr
Einberufung der Gemeinderäte	15.10.2014	Öffentliche Bekanntmachung	15.10.2014
Anzahl der Punkte auf der Tagesordnung	8		
Anwesend	J. Elsen, Bürgermeister, A. Olinger, Schöffen, M. Glesener-Haas, J. Faber (außer Punkt 8), J. Lehnern, Gemeinderat, wohnte der Sitzung bei: C. Stein, Sekretär		
Abwesend : entschuldigt	Herr J. Faber (Punkt 8)		
Abwesend : unentschuldigt	/		

1. Schaffung eines Halbtagspostens für eine(n) Gemeindeglieder(in) ab dem 1. Juli 2015, bei fünf Stimmen gegen eine und einer Enthaltung.

2. Genehmigung eines Reglements welches die Richtlinien festlegt die bei der Einreichung eines PAP berücksichtigt werden müssen, bei drei Stimmen dafür, drei dagegen und einer Enthaltung: der Vorschlag des Schöffenrates für dieses Reglement wurde nicht angenommen und wird auf die Tagesordnung der nächsten Sitzung verschoben.

3. Stellungnahme bez. der sektoriellen Pläne.

4. Genehmigung des Jahresabschlusses der Gemeinde für das Haushaltsjahr 2012: Vorläufige Arretierung des Jahresabschlusses (« compte de gestion » und « compte administratif »).

5. Zustimmung zu einem Vertrag mit dem Roten Kreuz Luxemburg zwecks Zusammenarbeit im Rahmen der Anlieferung von «Essen auf Rädern».

6. Genehmigung der Pläne und Kostenvoranschläge bez. der Erneuerung der unterirdischen Infrastrukturen und des Verlegens von Gasleitungen in der « rue d'Ettelbruck » und in Teilen der « Rue de Bastogne » in Grosbous, bei sechs Stimmen gegen einer. Gesamtkos-

tenpunkt: € 670.000.-

7. Zustimmung zur Abschlussrechnung betr. die Malerarbeiten im Innern der Pfarrkirche von Grosbous in Höhe von € 37.089,30.

8. Zustimmung zu einem zeitbegrenzten Verkehrsreglement anlässlich der Veranstaltung « Nuetsmaat » in Grosbous am 29. November 2014.

Bemerkung: falls nicht anders angegeben wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen

Der vollständige Text kann auf der Gemeindeverwaltung eingesehen werden.

Compte-rendu du Conseil Communal, séance du 21.10.2014

Début de la séance	8:00 heures	Fin de la séance	9:30 heures
Convocation des conseillers	15.10.2014	Annonce publique de la séance	15.10.2014
Nombre de points à l'ordre du jour	8		
Présents	J. Elsen, bourgmestre, A. Olinger, échevin, M. Glesener-Haas, J. Faber (sauf point 8), J. Lehnern, conseillers; assiste: C. Stein, secrétaire		
Absent(s) excusé(s)	J. Faber (point 8)		
Absent(s) non excusé(s)	/		

1. Création d'un poste de receveur communal à mi-temps à partir du 1er juillet 2015, à cinq voix contre une et une abstention.

2. Approbation d'un règlement fixant les modalités à observer lors de la présentation d'un dossier PAP, à trois voix pour et trois voix contre et une abstention: la proposition de règlement par le collège échevinal n'est pas adoptée et sera reportée à l'ordre du jour de la séance suivante.

3. Avis relatif aux plans sectoriels.

4. Approbation des comptes communaux de l'exercice 2012: Arrêt

provisoire du compte administratif et du compte de gestion.

5. Approbation d'un accord de collaboration avec la Croix Rouge Luxembourgeoise dans le cadre de la fourniture de «repas sur roues».

6. Approbation des plans et devis relatifs au renouvellement des infrastructures souterraines et pose du réseau de distribution de gaz naturel dans la 'rue d'Ettelbruck' et partie de la 'rue de Bastogne' à Grosbous à six voix contre une. Coût total ttc: € 670.000.-

7. Approbation du décompte relatif aux travaux de peinture intérieure

de l'église paroissiale de Grosbous au montant de € 37.089,30 ttc.

8. Approbation d'un règlement de circulation temporaire à l'occasion de la manifestation dite « Nuetsmaat » à Grosbous en date du 29 novembre 2014.

Remarque: sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix

Le texte intégral peut être consulté à l'administration communale

Règlements communaux

Règlement concernant... Reglement betreffend ...	décision conseil communal Entscheid Gemeinderat	approbation ministérielle Genehmigung durch Oberbehörde	publication Bekanntmachung	valable à partir du... In Kraft seit dem
fixation de la participation des particuliers au service «Nightrider»	30/06/2014	11/09/2014	29/09/2014	01/10/2014
abolition des taxes de chancellerie à percevoir sur les cartes d'identités	30/06/2014	03/10/2014	28/10/2014	01/07/2014



FERMETURE DES BUREAUX COMMUNAUX

SCHLIESSUNG DER GEMEINDEÄMTER

Die Gemeindeämter **bleiben geschlossen von Dienstag, den 23. Dezember 2014 bis einschließlich Freitag, den 2. Januar 2015.**

In dringenden Fällen wenden Sie sich bitte an ein Mitglied des Schöffenrates (siehe Deckelinnenseite) oder hinterlassen Sie uns eine Nachricht auf dem Anrufbeantworter (838022-1).

Les bureaux communaux **resteront fermés du mardi 23 décembre 2014 jusqu'au 2 janvier 2015 inclus.**

En cas d'urgence, veuillez contacter un membre du collège échevinal (voir couverture intérieure) ou laissez un message sur notre répondeur (83 80 22-1).

der Schöffenrat, le collège échevinal

*D'Gemengeverwaltung wënscht Iech schéi Feierdeeg an e
Gude Rutsch an dat Neit Joër!*





GEMENG GROUSSBUS

AGENDA CULTUREL 2015

Moult	Dag	Äuer	Manifestatioun	Wou?	Organisator
Januar	Freideg 2 Januar 2015		Kannertheater	Festsall Groussbus	Schankemännchen
	Samschdeg 3 Januar 2015		Kannertheater	Festsall Groussbus	Schankemännchen
	Sonndag 4 Januar 2015		Kannertheater	Festsall Groussbus	Schankemännchen
	Freideg 16 Januar 2015		Generalversammlung	Parsall	Syndicat d'Initiative Grosbus asbl
	Freideg 16 Januar 2015		Härfenwendi	Weihersäift	Dëschtrenn Groussbus-Mäerzeg
	Freideg 23 Januar 2015	20:00	Generalversammlung	Weihersäift	Pompjeeën Groussbus
	Samschdeg 31 Januar 2015		Micky-Maus Bal	Festsall Groussbus	Groussbusser Musek
Februar	Freideg 6 Februar 2015		Generalversammlung	Weihersäift	Agilitysport Grosbus asbl
	Sonndeg 8 Februar 2015	10:30	Generalversammlung	Parsall	LCGB Groussbus
	Sonndeg 8 Februar 2015		Vullen am Wanter	Groussbus	SICOMA-Centre
	Mëttwoch 11 Februar 2015	14:30	Generalversammlung	Parsall	Freizeitfrënn
	Donneschdeg 12 Februar 2015		Heesche goën (Cycles 2-4)	Festsall Groussbus	APEGD & Maison Relais
	Samschdeg 14 Februar 2015		Kannerfuesbal	Festsall Groussbus	APEGD
	Samschdeg 21 Februar 2015		Buergebrennen Dellen	Dellen	Chorale St. Hubert
	Sonndeg 22 Februar 2015	14:00	Buergebrennen Groussbus	Aalt Sprëtzenhaus	Pompjeeën Groussbus
	Freideg 27 Februar 2015		Generalversammlung	Weihersäift	Groussbusser Musek
Mäerz	Samschdeg 28 Februar 2015		Kabarett, Feiertstüppchen	Festsall Groussbus	Schankemännchen
	Sonndeg 1 Mäerz 2015		Generalversammlung	Festsall Groussbus	Schankemännchen
	Freideg 6 Mäerz 2015	20:00	Generalversammlung	Weihersäift	Self Défense Club du Nord
Abrëll	Mäerz		Generalversammlung	Parsall	Chorale St. Cecile
	Sonndeg 12 Abrëll 2015	10:30	1. Kommunion	Kierch Groussbus	Parverband Ospern
	Sonndeg 19 Abrëll 2015		Thé Gensot	Festsall Groussbus	Groussbusser Musek
Mee	Freideg 1 Mee 2015	09:30	Muckfranz	Pompjeeën	Pompjeeën Groussbus
	Sonndeg 10 Mee 2015	11:00	Pouletsfest	Pompjeeën	Pompjeeën Groussbus
	Samschdeg 15 Mee 2015	ab 19:00	Nuit du sport	Groussbus	Commission de la jeunesse, du sport et des loisirs
	Freideg 22 Mee 2015	Owes	Owend 2. Weltkrich	Festsall Groussbus	Asbl Deemols
	Freideg 22 Mee 2015		Fotosausstellung 2. Weltkrich		
	Samschdeg 23 Mee 2015		Hämmelsmarsch	Groussbus	Groussbusser Musek
	Samschdeg 23 Mee 2015		Fotosausstellung 2. Weltkrich		
	Sonndeg 24 Mee 2015	09:30	Kiermesmass	Kierch Groussbus	Parverband Ospern
	Sonndeg 24 Mee 2015		Fotosausstellung 2. Weltkrich	Festsall Groussbus	
	Sonndeg 24 Mee 2015		Kiermesconcert matessen	Festsall Groussbus	Groussbusser Musek
Juni	Sonndeg 7 Juni 2015		Kanner-Secondhandmaart	Festsall Groussbus	APEGD
	Sonndeg 7 Juni 2015	11:00	Familljefest	Hennsbau Erlen	LCGB Groussbus
	Donneschdeg 21 Mee 2015		Agility-tournoi	Terrain Agility	Agilitysport Grosbus asbl
	Dönschdeg 23 Juni 2015		Te Deum	Kierch Groussbus	Gemeng Groussbus / Parverband / Veräiner
Juli	Mëttwoch 8 Juli 2015		Grillfest	Festsall Groussbus	Freizeitfrënn
	Sonndeg 12 Juli 2015		Agility-tournoi	Terrain Agility	Agilitysport Grosbus asbl
	Donneschdeg 16 Juli 2015		Frëilichttheater	Prommenhaff	Schankemännchen
	Freideg 17 Juli 2015		Frëilichttheater	Prommenhaff	Schankemännchen
	Samschdeg 18 Juli 2015		Frëilichttheater	Prommenhaff	Schankemännchen
	Dönschdeg 21 Juli 2015		Frëilichttheater	Prommenhaff	Schankemännchen
	Mëttwoch 22 Juli 2015		Frëilichttheater	Prommenhaff	Schankemännchen
	Donneschdeg 23 Juli 2015		Frëilichttheater	Prommenhaff	Schankemännchen
	Freideg 24 Juli 2015		Frëilichttheater	Prommenhaff	Schankemännchen
August	Samschdeg 25 Juli 2015		Frëilichttheater	Prommenhaff	Schankemännchen
	néant				
September	Mëttwoch 16 September 2015		Generalversammlung	Parsall	Damenturnveräin
	Sonndeg 20 September 2015		Agility-tournoi	Terrain Agility	Agilitysport Grosbus asbl



GEMENG GROUSSBUS

AGENDA CULTUREL 2015

Mount	Dag	Auer	Manifestatioun	Wou?	Organisator
Oktober	Freideg 16 Oktober 2015		Generalversammlung	Weihersäift	APEGD
	Freideg 30 Oktober 2015		Kanner-Halloweenbal	Festsall Groussbus	APEGD
November	Samschdeg 7 November 2015	13:00	Hämmelsmarsch	Dellen	Chorale St. Hubert
	Samschdeg 7 November 2015		Dellenger Kermesbal	Dellen am Zelt	Pompjésen Groussbus
	Freideg 20 November 2015		Theater	Festsall Groussbus	Dammertumveräin
	Samschdeg 21 November 2015		Theater	Festsall Groussbus	Dammertumveräin
	Sonndeg 22 November 2015		Theater	Festsall Groussbus	Dammertumveräin
	Sonndeg 22 November 2015	09:30	Mass Cäcilendag	Kierch Groussbus	Parverband Ospern
	Samschdeg 28 November 2015		Nuetsmaart	Groussbus	Freizeitfrënn
	Sonndeg 29 November 2015		Niklosfeier	Festsall Groussbus	Gemeng Groussbus / Veräiner
Dezember	Mëttwoch 16 Dezember 2015		Fest vum 3. Alter	Weihersäift	Gemeng Groussbus / Freizeitfrënn

Festkalenner 2015

éditeur: collège échevinal Groussbus

version 02/12/2014

Deemools asbl. Groussbus

Dazember 2014

Deemools asbl" ass eng nei Vereenegung zu Groussbus, där hiren Objektiv et ass, wëssenschaftlech Recherchen iwwert d'Geschicht vun der Gemeng Groussbus ze maachen an dës Resultater a Form vun Dokumenter, Brochuren, Bicher, Ausstellungen, Fotoen oder Filmer ze publizéieren. Bei eisem éischte Projet geet et drëm, Zäitzeilen aus dem 2. Weltkrich vu Groussbus an Dellen zu hiren Erleefnesser an de Krichsjoreen ze befreien an ze filmen, sou datt op dësem Wee e liewegen Temoignage vun dëser donkeler Zäit entsteet kann.

Et ass geplangt dëse Film mat der domadder verbonnenen Ausstellung op der Groussbuser Kiermes Ern Mee 2015 dem breede Public kënnen ze weisen, a gläichzäiteg eng Brochure zum Thema „Groussbus an de Krichsjoreen 1940-1945“ fäerdeg ze hunn.

An deem Sënn gëlle mir gärten en Oproff u jidderee maachen, deen nach al Fotoen oder Dokumenter aus där Zäit vu Groussbus an Émmergond huet, fir äis dës kurzfristig zur Verfügung ze stellen ; mir gëfen se scannen an lech se gläich drop erëmginn.

Fir weider Froen an Ureegunge sti mir gärte bereit :

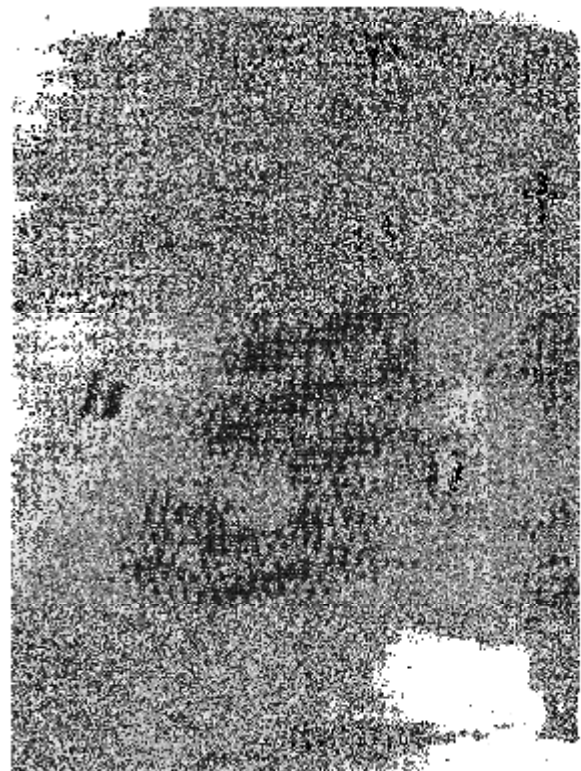
Karin Wolff-Goedert, Präsidentin

Paul Engel, Trésorier

Roger Cereke, Secrétaire

Fernand Platschetta, Member

Jemp Schuster, Member



Chrëschdag 1949

Journal of Management Education 32(1)

Eng kleng Erënnerung un all Hondsbesëtzer ... Un petit rappel à tous les détenteurs de chiens ...



Umeldung vun den Hënn

Fir all Hondsbesëtzer ass et obligatoresch:

- dem Hond seng Rass vun engem agréierten Veterinär feststellen ze loossen
- dat den Hond « gechipt » ass
- den Hond géint Tollwut impfen ze loossen
- den Hond mat op d'Haftplicht ze setzen
- am Fall wou et sech ëm eng sougenannten « geféierlech Rass » handelt, e Cours ze absolvéieren (vum Hond a vum Besëtzer)
- den Hond op der Gemeng unzemellen
- den Hond op der Gemeng ofzemellen wann e stierft, verkaf oder verschenkt gëtt

Fir d'Umeldung op der Gemeng muss een d'Piéchen vun deenen aneren Demarchen matbréngen (**Zertifikat vum Veterinär, Zertifikat vun der Assurance, Zertifikat vum Cours wann e verlaangt ass**).

Eng eemoleg Tax vun 5 € pro Hond ass bei der Umeldung ze bezuelen.

Déclaration des chiens

Le propriétaire d'un chien doit obligatoirement:

- faire identifier la race du chien par un vétérinaire agréé
- faire munir le chien d'une puce électronique
- faire vacciner le chien contre la rage
- ajouter le chien sur son assurance responsabilité civile
- achever un cours (par le détenteur ainsi que par le chien) en cas de « race dangereuse »
- déclarer le chien auprès de la commune
- déclarer le départ (p.ex. en cas de vente) resp. le décès du chien auprès de la commune

Pour la déclaration auprès de la commune, il faut se munir des certificats attestant les autres démarches obligatoires (**certificat du vétérinaire, certificat de l'assurance et, le cas échéant, certificat prouvant la participation au cours**).

Une taxe unique de 5 € par chien est à payer lors de la déclaration.

Et sief och drun erënnert, datt et net erlaabt ass, d'Hënn op der Strooss resp. op ëffentlech zougängleche Plazen fräi lafen ze loossen. Wuechthënn dierfen um eegenen Terrain lafe gelooss ginn, allerdings nëmmen, wann eng Ofgrenzung den Hond dovun ofhält, den Terrain ze verloossen.

Extraits du règlement communal sur les chiens du 9 septembre 2004

Article 1: « Tous les chiens tenus sur le territoire de la commune doivent être déclarés à l'administration communale [...]. »

Article 2: « Tous les chiens circulant sur la voie publique doivent être pourvus d'un collier et doivent être tenus en laisse. [...] »

Article 3: « [...] Les propriétaires ou gardiens de chiens doivent empêcher ceux-ci de salir par leurs excréments les trottoirs, places de jeux et de verdure publiques [...] »

Article 4: « Les chiens de garde ne peuvent être mis en liberté à l'intérieur des lieux gardés que lorsque toutes les portes d'accès ont été fermées. [...] »

Article 7: « Les chiens errant sur le territoire de la commune peuvent être saisis par un agent de la police et conduits à un lieu de refuge approprié [...] .»

Dat komplett Reglement fannt Dir op eiser Inernetsäit: <http://www.groussbus.lu/fr/informations-utiles/chiens/>. Dir kënnt och eng Pabeier-Kopie op d'Gemeng froe kommen.

Le règlement complet se trouve sur notre site internet: <http://www.groussbus.lu/fr/informations-utiles/chiens/>. Une copie sur papier du règlement peut être demandée auprès de l'administration communale.



Wat sinn Scouten? Een einfachen Satz vun eisem Grënner beschreift et wuel am Beschten: Verlooss dës Welt an bëssen besser, wéi s Du si virfonnt hues.

- **Eis Branchen:**
 - Biber ab 6 Joer
 - Wëllef: 8 – 11 Joer
 - AvEx: 11 – 14 Joer
 - CaraPio: 14 – 17 Joer
 - RaRo: 17 – 24 Joer



Kontakt: 691 50 61 97

Du géifs gär en nei Frënn kenneléieren, an enger flotter Ambiance Spill, Spaass an Abenteuer erliewen?

Du sichts Erausforderungen, déi Spaass maachen an Dir awer och nei Weeër, Méiglechkeeten weisen?

Du wëlls Dech sozial engagéieren ?

Bass Du interesséiert? Du fënns eis all Samschdeg ab 13.30h. an eisem Home:

5, rue de Bastogne – Groussbus

Wat bidden mir Dir un?

All Woch Versammlungen mat Frënn aus Denger Altersklass. An all Branche gëss Du encadréiert vun engagéierten Chef, déi

pädagogesch Formatiounen gemaacht hunn. Mir schaffen no der Method vum Verband vun den Lëtzebuurger Guiden a Scouten,

dëst no den Prinzipien vum Baden Powell, eisem Grënner.

Village fleuri 2014



Village fleuri - Preisüberreichung am 7. Oktober 2014

Wie alle zwei Jahre hat das Syndicat d'Initiative Grosbous das „village fleuri“ organisiert an dem sich zahlreiche Einwohner beteiligten. Unsere Jury zwei Studentinnen, Elena Ninno und Sabrina Raposo gingen am 8. August durch unsere Gemeinde und wussten auch dieses Mal den Blumenschmuck an den Fenstern und Vorgärten fabelhaft zu prämiieren. Es ist immer wieder schön zu sehen, dass die Dorfbewohner unserer Gemeinde sich an der Verschönerung unserer Dörfer Grosbous, Dellen und Lehrhof beteiligen mit schönen Blumen oder sonstigen Grünpflanzen an ihren Fenstern und Vorgärten.

Dieses Jahr haben folgende Familien einen Preis erhalten: Braun Nicole, Braun-Vorbrink Aloyse, Elsen Christiane, Leider-Scholler Robert, Neises-Glaesener Médard, Neu Fernand, Schank-Reuter Guy, Tholl-Herman Jean-Pierre. Bürgermeister John Elsen dankte den Organisatoren des Wettbewerbes und ermunterte alle auch in Zukunft besonderen Wert auf die Verschönerung der Dörfer zu legen und lud zum Ehrenwein ein.

Text & Bilder: St-Jacques Glodt



NOTRE ESPACE NATURE-AVENTURE A GROSBOUTS

SEMAINES DE PARTICIPATION



Die Mitmachwochen im Oktober 2014 erfreuten sich einer hohen Teilnahme und es wurden große Fortschritte erzielt. Ein herzliches Dankeschön an alle Beteiligten!

Im Frühjahr 2015 wird am Projekt weitergearbeitet (Anpflanzungen usw.) und auch dann werden wieder fleißige Hände benötigt.

Les semaines participatives se sont avérées comme un grand succès et des progrès notables ont été atteints. Un grand Merci à tous les participants!

Les travaux continueront en printemps 2015 (plantations etc.) et de nouveau il sera fait appel à des bénévoles pour y assister.



Et hu Fotoë gemaach: Asorne-Kedad Laurianne, Erpelding Änder, Goelf-Schmit Carole, Marnach Laurent, Stein Carlo, Völker Ingrid.

Dese Projet get realiséiert an Zesummenarbécht mat:



Kommissioun fir Jugend, Sport a Fräizäit



NUETSMAART 2014





PINNWAND

Cherche à louer abri pour Camping-Car
(LXBXH 6,1x2,3x3,1m).

Sandro Perugini
Maison,6 L-9144 Lehrhof
Tél: 621 328 143

PARVERBAND OSPERN

Zoustännig fir d'Paren aus de Gemengen:

Ell, Groussbus, Réiden, Präizerdaul, Vichten, Wahl

Parsekretariat & Presbytere:

9, rue principale
L-8540 Ospern
Tel. : 23 62 10 53
Fax. : 26 62 02 53

E-MAIL: ospern@cathol.lu

CCPLLULL : LU39 1111 1283 9766 0000

PASTORALTEAM:

Abbé Nico JANS, Curé-doyen
Robert DIEDERICH, Parassistent
Nicole KLEER-DASBOURG, Parassistentin
Michèle ASSERAY, Parsekretärin

Site: <http://ospern.cathol.lu>

Permanences:

Méindeg	9.00 – 11.00 Auer	Abbé Nico Jans
Dönschdeg - Freideg	9.00 – 11.00 Auer	Parsekretärin
Mëttwoch	14.00 – 16.00 Auer	Parsekretärin & Parassistent → 26 62 01 30
Donneschdeg	9.00 – 11.00 Auer	Parassistentin → T: 661 127 785

MIT DEM BUMMELBUS
ZUR FREIZEITAKTIVITÄT IHRER WAHL !!!

Tel.: 26 80 35 80
bummelbus@fpe.lu

www.bummelbus.lu



Forum pour l'Europe

objets trouvés

D'Fondstécker kënnen während
den Öffnungszäiten op der
Gemeng ofgeholl ginn.

Les objets peuvent être retirés
auprès de l'administration
communale durant les heures
d'ouverture.



Desen Handy gouf vun der
Maison Relais fonnt.

Et ass Chrëschtmaart

Den Érféis vum Chrëschtmaart geet uns

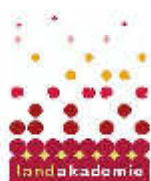


SOS
KANNERDUERF
MIERSCH

Den 18. Dezember 2014 vun 12h15 - 15h30 am Atert-Lycée Réiden



Desen Porte-monnaie gouf de
Méindeg 13.10. um Pavé am
Prommenhaff fonnt.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse
Service de la Formation des adultes

**Weiterbildung für Erwachsene
Formation pour adultes**

Sprachkurs in der Gemeinde Grosbous *Cours linguistique dans la commune de Grosbous*

Im 2. Trimester 2014/15 bietet die Landakademie in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Grosbous folgenden Sprachkurs an:

La Landakademie organise en collaboration avec la commune de Grosbous pour le 2e trimestre de l'année scolaire 2014/15 le cours de langue suivant:

Sprachkurs / Cours linguistique:

Französisch für Anfänger Français débutant	Tag <i>Jour</i>	Daten <i>Dates</i>	Uhrzeit <i>Horaires</i>	Kursleiter <i>Formateur</i>	Preis <i>Prix</i>
	Mittwoch <i>Mercredi</i>	21.01.15	18:30–20:30	N. Vaimbois	90€ 15 x 2h

„Französisch für Anfänger“:

Dieser Kurs gilt ~~gilt~~ **wahren und motivierten** Anfängern, die über ~~keine~~ **keine** Grundkenntnisse der französischen Sprache verfügen.

« Français débutant »:

Ce cours s'adresse à de vrais débutants, motivés par l'apprentissage de la langue.



Weitere Infos und Anmeldung unter:
Inscriptions et informations supplémentaires:

Landakademie

23, an der Sees
L-9150 Eschdorf

Tel.: 89 95 68-28

Fax: 89 95 68-40

www.landakademie.lu

www.lernfest.lu

nicole@landakademie.lu

Maison Relais News

Les activités de la Maison Relais Grosbous « Vélo et piscine »



Ces activités sont organisées les **jeudis après-midi de 14 :30 à 16 :00**.

Tous les enfants du **cycle 1-4** peuvent y participer.
Par beau temps nous aurons l'activité „vélo“. Sinon, c'est la „piscine“. Nous vous tiendrons au courant au début de chaque semaine.

« Atelier de créativité »



Tous les **mardis après-midi de 14 :30 à 16 :00** nous allons dessiner, bricoler et expérimenter avec des différents matériaux.

Soyez créatifs avec nous!

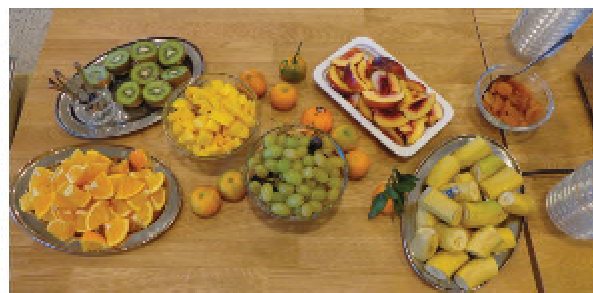
Tous les enfants du **cycle 1-4** peuvent y participer.

Photos du barbecue de fin d'année



Maison Relais Grosbous

Année Scolaire 2014/15
1^e Trimestre



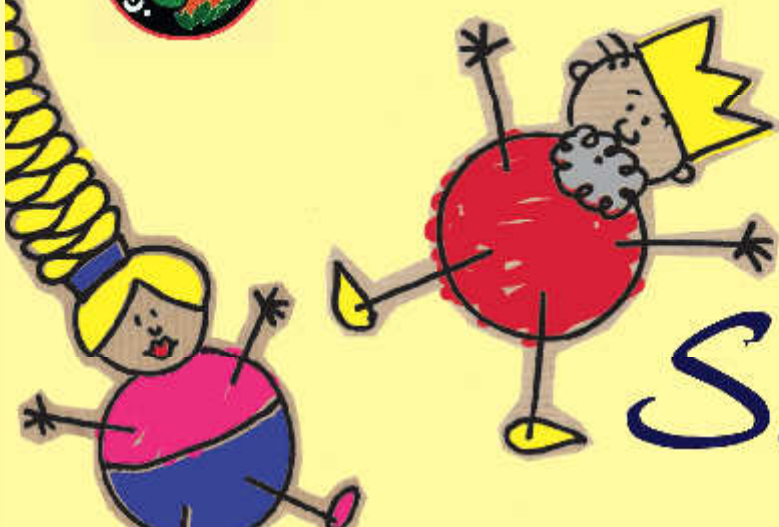
1, rue de Bastogne
L-9154 Grosbous

Telephone: (00352) 88 93 95
Gsm: 661 838 024
Email: mr.grosbous@arcus.lu

 **arcus**
am Däuschel vu Kanner Jugend a Famill



D'Kannerekip vum Schankemännchen spillt:



Schneë Bonzel Kueder Wittchen

*D*o ass emol fir unzefänken e Kinnek vu 700 Joer. Dee mengt, alles a jiddere misst esou sprange wéi hie päift. Hien ass a sengem Alter net méi guf zu Fouss, aver amplaz sech dohem an d'Fouss ze fesselen, wéll hien elo eng Fra fir en ze stäipen.

Grad ewéi wann d'Fraen nëmmen dorop gewaart hätten. Sain Dénge bréngt him, amplaz vun enger Fra, e Sak mat engem komesche Bengel dran. De Kinnek weess net, wat en derma soll ufänken. Aver de Kueder mat de Stiwwele weess et.

A wann dann och nach eng Hex opdaucht, déi dem Kueder seng Stiwwele, an dem Kinnek säi Bengel wéll ausprobéieren, wann dem Hänsel seng Schwaester Grädel beim Rabonzel muss an der Kuka schaffen, an dem Schneëwittche seng Stiefmutter gesteg Lëppstëfter verkaaft, da mussen déi siwen Zwergen dem Kinnek zur Hand goen, soss kënnt deen net méi aus deem Duercherneen an der Mäerchekëscht eraus.

Schneë Bonzel Kueder Wittchen

Ee Mäerchen an elanter

Jemp Schuster

Regie: Lydia Arendt, Nathalie Grendong, Gaby Mack

Musek: Boli Baldauff

Kostümer: Annette Olinger

Et spillen:

Emely Albers, Neel Albers, Yann Albers,
Milly Elcherath, Julie Engel, Len Faber,
Max Faber, Laurie Kernan, Mathis Kernan,
Pol Lehmars, Lynn Olinger, Tim Platschke,
Anna Remiche, Tim Schan, Anna Schreiber,
Mett Schreiber an Alexandra Tarpel

Freides 02.01.15 ëm 19:00 Auer
Samschdes 03.01.15 ëm 19:00 Auer
Sonndes 04.01.15 ëm 16:00 Auer
am Festsall zu Groussbus

Reservatioun: Tel 661 111 112
oder www.schankemaennchen.lu
Präis: Erwuessener 10€/Kanner 5€

mat der frëndlecher Ënnerstëtzung vun
der Gemeng Groussbus



SCHEMA BEKI



Beki

Mir kënnen och anescht! A mir maachen et och.

Lëtzebuerg gëtt den Armeni international kritisiert wéinst der Tax-Plüüngen. Kuckt een d'Press, géng se bei mengen, hei zu Lëtzebuerg gëlle mir soos nächst manche wéi Phantasie-sereien. Mä hei am Réidener Kanton weise mir, dass mir och anescht kënnen. Eng buedemstänneg Economie mat ville klengen Akteuren, déi zesammen, eierlech a responsabel eng nohaltege Zukunft opbauen. Ouni Trickereien.

Bettelkür
www.bettelkur.com
www.communitydestination.eu

De Rescht vum Land ka sech sécher hei eng Scheif afschneiden. Initiativ wéi Youth4Work, Climeco a besonnesch de Beki weisen, dass mir hei un dës Zukunft glawen an dass mir et selwer an d'Hand huelen dës Aktiv ze gestalten. De Climeco ass en Öko-netzwerk vum Dängeschleechter & Handwerksbetriber fir ze bauen an ze sonderen, bei Youth4Work gëtt e méi d'elke Lën tëscht de Jorken an hiren eventuellen Employeuren färgestallt, de Beki ass e Mägen fir Betriber déi fir Regioun ekonomesch färdere wëlle – sou dass di Jonk och tatsächlech eng Aarbecht fanne kënnen.

Ënnerstëtzt déi,
déi Iech ënnerstëtzen!

All d'Betriber déi beim Beki matmaachen (Ihr kënnt schoons op méi wéi 70 Plazen d'ernetz berueken) schaffe konkret an enggäre ech. Trotz dem

onkne Wettbewerz mat de multinationale Konzern, déi hir Employeen oft ausbeuten a kaum Stären konzeilen, droen si zum Allgemengwuel bei. Dofir probéiere mir mam Beki (Lëtze) ze sensibiliséieren bei hire lokale Betriber ze kafen. An et funktionéiert och. Eng Ëmro ënnert eise Memberen hat schonns d'läscht Joer erginn, dass d'jeineg, déi de Beki benotzen och méi do akafen. Kee Wunner, schlusslech kënnen si sech dorops verlossen, dass déi Suen net an der Spekulation landen, mä och nodeems si se ausginn hunn nach tëscht de lokale Betriber zirkuléieren. An sou berichten eis vill Betriber, dass si nei Clienté gewonn hunn, dass si verstärkt mat anere Betriber zousammeschaffen, dass nei Kontakter entstan sinn an dass sou een deen anere stërkt.

E klengen Impuls mat
grousser Wierkung

An dobei ass et méi net onbedéngt erfuorderlech, dass een als Konsument säi Verhalen ännert. Et geet schonns duer, dass een einfach de Beki benotzt fir zum Consomm-acteur ze ginn, deen eng Kettenreaktioun u regionalen Akteef ausléist. En einfache Prinzip mat enger starker Wierkung. Domatt ass de Beki wirklech anescht a wéist: Mir kënnen och anescht!



"De Kär" a.s.b.l.
103, Hueselerstrooss
L-6621 Biedenkopf
T 26 36 31 947
T 66 1 308 294
info@dekär.lu
www.dekär.lu





SYNDICAT INTERCOMMUNAL POUR LA GESTION DES DÉCHETS

Coopération à long terme entre les syndicats responsables de la gestion des déchets SIDE C, SIDOR et SIGRE

Les trois grands syndicats intercommunaux SIDE C, SIDOR et SIGRE ont signé l'année dernière un contrat de coopération à long terme, visant une exploitation intersyndicale de leurs infrastructures respectives où sont traités annuellement près de 200.000 tonnes de déchets ultimes produits au Luxembourg.



Cette coopération prévoit que les déchets à haut pouvoir calorifique, provenant des communes membres du SIDE C et séparés préalablement dans l'installation de traitement mécano-biologique au Fridhaff⁽¹⁾, soient incinérés avec les déchets des deux autres syndicats à Leudelange⁽²⁾.

Les déchets décomposés biologiquement pendant 6 semaines, toujours à l'installation du Fridhaff⁽¹⁾, sont quant à eux soumis à un compostage supplémentaire et mis en décharge au site du Muertendal⁽³⁾ près de Flaxweiler.

Les premiers transferts de déchets entre les différents sites débuteront dès le 3 janvier 2015.

Cette collaboration intersyndicale, historique au sens propre du terme pour l'ensemble des communes du pays et leurs habitants, présente des avantages certains;

Ainsi, l'élimination des déchets est garantie à moyen et à long terme pour tous les syndicats, sans que des investissements onéreux dans de nouvelles installations ne soient nécessaires.

Grâce à une exploitation optimale des capacités de l'installation d'incinération, la valorisation électrique et thermique de l'énergie contenue dans les déchets est maximisée.

Les transports supplémentaires entre les différents sites sont quant à eux réduits à un minimum.

Enfin, la décharge du Fridhaff pourra être mise hors service dès janvier 2015.





SYNDICAT INTERCOMMUNAL POUR LA GESTION DES DECHETS

Langfristige Kooperation zwischen den Abfallsyndikaten SIDE C, SIDOR et SIGRE

Die drei großen Gemeindesyndikate SIDE C, SIDOR und SIGRE haben letztes Jahr einen langfristigen Kooperationsvertrag unterschrieben, der eine syndikatsübergreifende Nutzung der jeweiligen Abfallbehandlungseinrichtungen in denen jährlich bis zu 200.000 Tonnen Restabfälle aus ganz Luxemburg behandelt werden, beinhalten.



Die Kooperation sieht vor, dass die heizwertreichen Abfälle aus den Mitgliedsgemeinden des SIDE C auf Fridhaff⁽¹⁾ in der mechanisch biologischen Anlage separiert und anschließend mit den Abfällen aus den anderen beiden Syndikaten in der Müllverbrennungsanlage in Leudelingen⁽²⁾ behandelt werden.

Die in der 6 wöchigen Rote in der biologischen Anlage auf Fridhaff⁽²⁾ stabilisierten Restabfälle werden hingegen am Standort Muertendall⁽⁴⁾ nahe Flaxweiler einer Nachrotte unterzogen und anschließend dort deponiert.

Die Überführung der ersten Abfälle zwischen den verschiedenen Standorten erfolgt ab dem 3. Januar 2015.

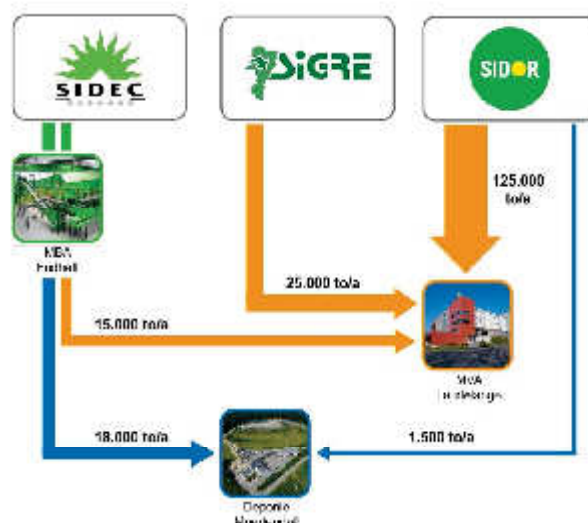
Diese im wahrsten Sinne historische Zusammenarbeit im Dienste aller Gemeinden des Landes und ihrer Bürger bringt vielfältige Vorzüge:

So ist die Entsorgung der Abfälle mittel- und langfristig für alle Syndikate gesichert, ohne dass kostspielige Investitionen in neue Einrichtungen notwendig werden.

Durch die optimale Kapazitätsauslastung der Müllverbrennungsanlage wird die im Abfall enthaltene Energie elektrisch und thermisch in höchstem Maße nutzbar gemacht.

Die zusätzlich anfallenden Transporte zwischen den Standorten werden auf ein Mindestmaß reduziert.

Schließlich wird die Deponie Fridhaff ab dem 1.1.2015 definitiv außer Betrieb gehen.



arrêt cardiaque

réagis!



Appelle le 112

Alarmiere den 112

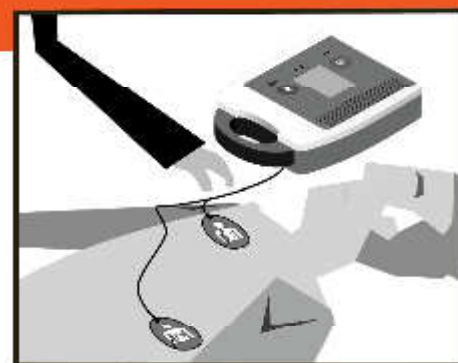
Dis ton nom, ton numéro de téléphone, précise le lieu et l'adresse ainsi que l'état de la victime devant toi. Alarmiere den 112. Sag deinen Namen, deine Telefonnummer, gib deinen genauen Standort an und beschreibe den Zustand des Opfers vor dir.



Masse le cœur

Massiere das Herz

Place les mains au milieu du thorax, les bras tendus enfonce le thorax de 5-6 cm, 120 pressions/minute, jusqu'à arrivée des secours. Massiere das Herz. Lege die gekreuzten Hände auf die Mitte des Brustkorbs und drücke das Brustbein 5-6 cm ein, 120 mal pro Minute, bis die Rettungskräfte eintreffen.



Défibrille le cœur

Defibrilliere das Herz

Demande à un autre témoin de t'apporter, si disponible, un défibrillateur. Suis les instructions de l'appareil. Defibrilliere das Herz. Frag eine anwesende Person, falls möglich, dir einen Defibrillator zu bringen. Folge den gesprochenen Anweisungen des Apparates.

Formation Premiers Secours

Éischt-Hëllef-Cours zu Groussbus

**Maacht mat am Éischt-Hëllef-Cours
a léiert d'Gesten, déi retten**



**Den Éischt-Hëllef-Cours geet den
Donneschden 12. Februar 2015
um 19.30 Auer un.**

Op Lëtzebuergesch
D'Umeldung ass gratis
den 1. Dag am Cours

**Dir léiert Éischt Hëllef unzewenden fir a
verschiddenen Situatiounen intervenéieren ze kënnen.**

En Accident am Verkéier, op der Aarbecht, doheim, während der Fräizäit,
Malaise, Schwächen, Bluddungen, Olemnout, Verletzungen, Bréch,
Gelenkverletzungen, Verbrennungen, etc.

Organisator: Croix-Rouge– Gemeng Groussbus

Adress: Parsall Groussbus (1. Stock), 2a rue d'Arlon zu Groussbus

Weider Informatiounen op www.croix-rouge.lu



croix-rouge 
luxembourgeoise
Menschen hëllef

Installation de bornes à vie

Dans la commune de Grosbous 2 défibrillateurs DAE (défibrillateur automatisé externe) ont été installés aux endroits suivants:

- auprès de la salle des fêtes à Dellen
- auprès du bâtiment des postes à Grosbous

An der Gemeng Groussbus gouffen 2 AED (= Automatiséierten externen Defibrillator) - Defibrillatoren installéiert:

- zu Dellen beim Veräinsbau
- zu Groussbus bei der Post



Grosbous: 2a rue d'Arlon (Bâtiment des postes)



Dellen: 4, rue du Lavoir (Veräinsbau)

S **D'** **B**
O **I** **O**
I **N** **R**
R **F** **N**
É **O** **E**
E **R** **À**
A **T** **V**
I **O** **I**
N **E**



Den Informatiounsowend iwwert d'Defibrillatoren war gudd besicht.

En 2ten Informatiounsowend ass fir Ugangs 2015 virgesinn.

22 octobre 2014



Grousbuser Klimateam News

Wussten Sie wieviel der Durchschnittsverbrauch an Strom pro Haushalt in unserer Gemeinde ist?

Der Durchschnittsverbrauch in unserer Gemeinde lag 2013 bei **4'795 kWh pro Haushalt**.

Hier sind Durchschnittswerte pro Haushaltsgröße:

Größe des Haushalts	Durchschnittlicher Verbrauch [kWh/Jahr]
1 Personen Haushalt	1800-2000
2 Personen Haushalt	2800-3000
3 Personen Haushalt	3800-4000
4 Personen Haushalt	4500-4800
5 Personen Haushalt	5200-5500
6 Personen Haushalt	5800-6100

Wie hoch ist Ihr jährlicher Stromverbrauch?

Liegen Sie innerhalb dieser Werte?

Wenn nicht, können Sie eine **gratis** Energieberatung bestellen um die **Stromfresser** in Ihrem Haus ausfindig machen! Rufen Sie das **Rédener EnergieAtelier** an (26 62 08 01 – marc.neu@ksm.lu) und reservieren Sie eine **gratis** Beratung!



Quelle: twb-blog.ch

Wieviel Strom verbrauchen und produzieren wir in unserer Gemeinde?

2013 haben wir insgesamt **3'708'740 kWh** in der Gemeinde verbraucht. Alle **Haushalte** verbrauchen ca. **45% (= 1'678'401 kWh)**. Landwirte, Betriebe und die Gemeinde (inkl. Beleuchtung) kommen zusammen auf **55% (= 2'030'339 kWh)**.

Wir produzieren ca. **8% unseres Gesamtverbrauches** (= 302'073 kWh für 2013) in unserer Gemeinde. Dieser Strom wird von den Solaranlagen produziert.

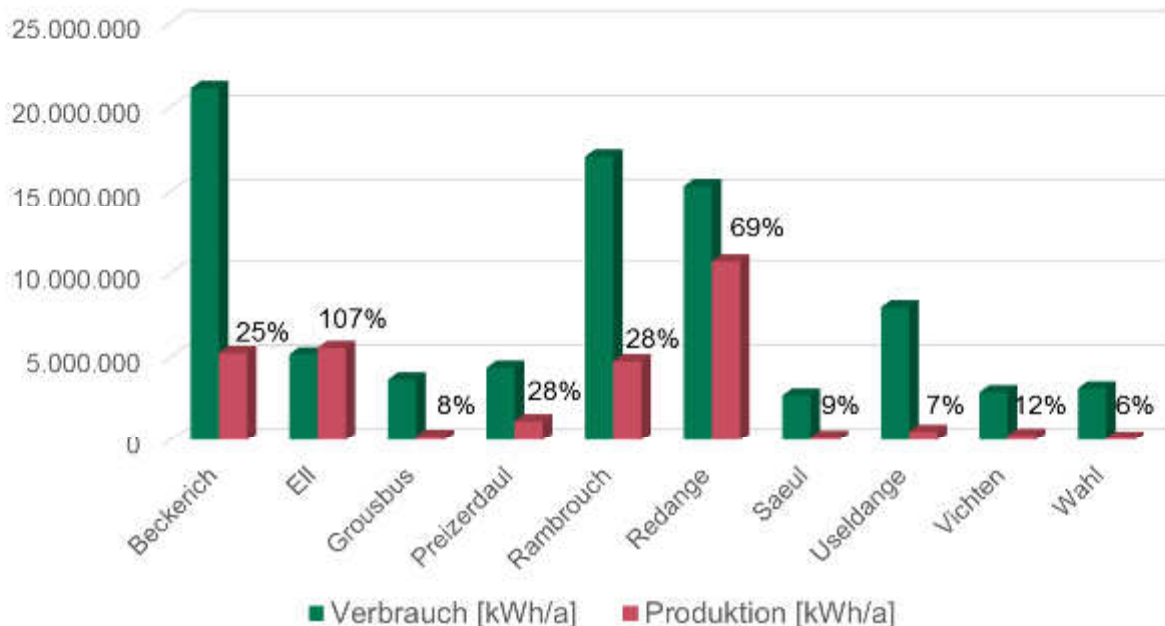
Im Kanton Redingen wird **35% des gesamten Verbrauchs** lokal produziert. Die Hauptproduzenten hier sind die Biogasanlagen und die Photovoltaik-Anlagen.

Strombilanz Kanton Redingen 2013 /
Bilan électrique du canton de Redange
2013



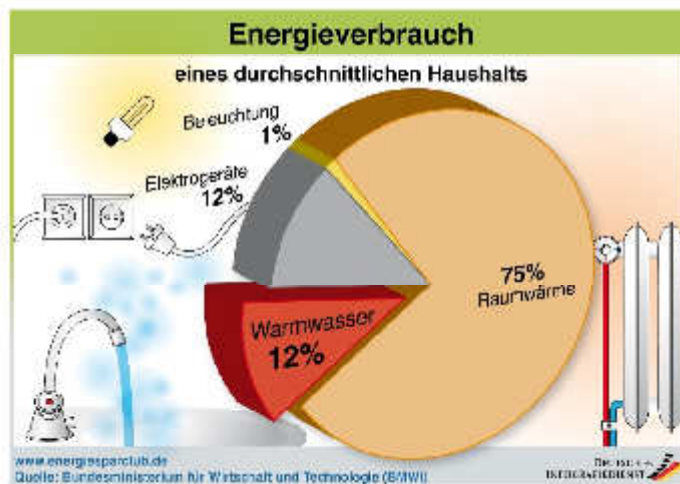


Stromverbrauch und Stromproduktion in den Gemeinden des Kanton Redingen



Energieverbrauch eines durchschnittlichen Hauses

In einem durchschnittlichen Haus wird **75% des Energieverbrauches** genutzt um zu **Heizen**.

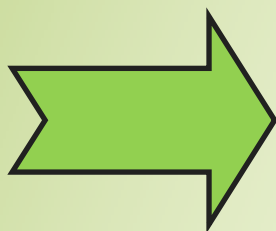


TEILNAHME AM KLIMATEAM















Die Teilnahme am Klimateam bleibt weiterhin für jedermann zugänglich! Die Versammlungen werden im Vorraus öffentlich angekündigt und jeder, der an der jeweiligen Thematik interessiert ist, kann an der Diskussion teilnehmen.

PARTICIPATION A L'EQUIPE CLIMAT

La participation à l'équipe climat est possible à tout moment! Les dates des réunions seront publiées à l'avance. Toute personne intéressée à la thématique pourra librement participer à la discussion.



Kleiner Heiz-Check!!

Optimal Temperaturen an de Wunnraim sinn 19 bis 20°C , an de Schlofzëmmeren ginn 16°C duer!		
Näischt virun d'Heizkierper stellen (Fotell, Rideauen, Miwwelen) datt d'Hetzt sech optimal ausbreede kann.		
Léiwer an engem Raum e puer Heizkierper e bëssen opdréinen, wéi een alleng bis un d'Enn.		
Richteg lëften: 5 Minutten d'Fënsteren grouss opmaachen datt d'Raumloft komplett ausgetosch gëtt ouni awer d'Wänn an d'Miwwelen ofkillen ze loosse.		
Wann een Nuets d'Rollueden zoumécht, geet och manner Hëtzt verluer.		
Regelméisseg d'Heizung kontrolléiere loosse! Nei modern Heizungen si vill méi spuersam wéi Aler.		
Thermostatventiler installéieren well des halen d'Raumtemperatur konstant um gewënschtenen Wäert a kennen bis zu 8% Heizenergie aspueren.		

Wann Dir nach Froen hudd zu dësen Themen, dann rufft den Energieberater vum Kanton Réiden (matfinanzéiert vun der Gemeng Groussbus) fir eng gratis Berodung bei lech heem:

Marc Neu, Réidener EnergieAtelier ☎ 26 62 08 01



KLIMATEAM - EQUIPE CLIMAT

Kontakt

Caroline Schmit, Klimaberaterin

Tel: 26 62 08 01 22 Email: caroline.schmit@reidener-kanton.lu

apéro chantier

Januar bis
Dezember

All läschte Samschteg am Mount



Erneierbar Energien fir unzepaken!

Mir besichen déi Anlagen iwwert déi Dir schon ëmmer méi wësse wollt.

"Erneierbar" 😊 Bauhären erzielen!

ENERGIE-INFOLINE: 26 62 08 01

D'Bréifboîte si voll mat Reklammen an um Internet fannen ech mat engem Mausclick dausende Säiten déi mir erkläre wéi ech wat a wéi soll maachen. Mee maachen déi vill Informatiounen mech net méi duerch-erneen wéi se mer hëllefen?

Et misst een d'Méiglechkeet hunn fir unzepaken. Ob Holzheizung, Passivhaus, Solaranlage, Lehmboetz oder soss eppes.

Upaken! Genau dat wier et dach...

Den "apéro chantier" bréngt déi Privatleit zesummen déi eppes wëllen, mat deenen déi genau dat hunn, wat dir sicht. Souzesoe P2P, private-to-private.

All läschte Samschdeg am Mount (11h00) besiche mir eng Privatpersoun aus dem Réidenen Kanton fir dass Sie lech vun hiren Erfahrungen erziele kann.

A fir dass aus dëser Visite ee richteg "apéro chantier" gëtt, suerge mir selbstverständlech fir den Apéritif.

31. Januar 2015 - Visite Pelletheizung

Rdv: 11h00 Energieatelier (33, Grand-Rue, Redange/Attert)



28.02.2015	Albausanéierung
28.03.2015	Reewaasseranlag
25.04.2014	Stéckholzheizung
30.05.2015	Passivhaus
27.06.2015	Biogas
25.07.2015	Photovoltaik
29.08.2015	Thermesch
	Solarenergie
26.09.2015	Elektromobilité
31.10.2015	Wandenergie
28.11.2015	Albausanéierung
19.12.2015	Holzackschnitzelheizung

Dir sicht eng Alternativ zum Masutt déi méi bëlleg, méi ëmweltfrëndlech a méi regional ass. Pellets ginn aus Seespéin zesummegepresst. Dobäi ass et eenzeg an eleng de Lignin deen am Holz dran ass deen des Spéin zu engem Pellet zesummenhält. Et handelt sech also em een 100% ökologeschen Brennstoff deen, kënnt en aus der Region, eng ëmweltfrëndlech a komfortabel Alternativ zum Masutt duerstelt.

Interesséiert fir mat op d'Visite?!

www.ksm.lu - info@ksm.lu - T 26 62 08 01

ENVIE DE TOUCHER?

Chaque dernier samedi du mois, nous allons rendre visite chez un particulier qui nous explique ses expériences avec son installation d'énergie renouvelable, sa maison assainie ou sa voiture électrique.

31 Janvier 2015 à 11h00 (33, Grand-Rue à Redange/Attert) VISITE CHAUFFAGE PELLET

Alternative économique par rapport au mazout, produit naturel, sans colorants ni colle et, sous condition d'une activité forestière durable et locale, un combustible 100% écologique.

ALORS PROFITEZ-EN ET RENSEIGNEZ-VOUS AUPRÈS DE L'ENERGIE-INFOLINE AU 26 62 08 01

„Natur genéissen – Mir iesse regional, bio a fair“

NEWSLETTER

3/2014

Version française disponible sur demande à
l'administration communale

Liebe Leserinnen, liebe Leser,

Wir freuen uns, Ihnen den Newsletter 3/14 unseres Projektes „Natur genéissen – Mir iesse regional, bio a fair“ präsentieren zu dürfen! Mit unserem Newsletter informieren wir Sie regelmäßig über aktuelle Fortschritte, Neuigkeiten und Veranstaltungen im „Natur genéissen“-Projekt.

Meet the producers

Unter dem Motto „Meet the producers“ fand am 23. Oktober 2014 das Austauschforum der regionalen Qualitätsproduzenten und der Verantwortlichen der Kindertagesstätten statt. Nach einer Vorstellungsrunde der 25 Teilnehmerinnen und Teilnehmer wurden die Betriebe der Landwirte und Gemüseproduzenten sowie die Organisation in den Kindertagesstätten präsentiert. In einer dynamischen Runde konnten sich die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der „Maisons Relais“ direkt mit den Produzenten austauschen und sich über die Produkte und Lieferbedingungen informieren. Die Veranstaltung war für alle Beteiligten ein schöner Erfolg, an den wir gerne anknüpfen wollen.



In den folgenden Newslettern stellen wir Ihnen die Betriebe der regionalen Qualitätsproduzenten und ihre Produktpalette vor. Seien Sie gespannt!

Koch-Workshops

18 interessierte Köchinnen und Köche haben am 8. und 16. Oktober 2014 an den Koch-Workshops für das Küchenpersonal der „Maisons Relais“ teilgenommen. Sie konnten acht unterschiedliche Gerichte mit regionalen, biologischen, saisonalen



und vegetarischen Produkten kochen. Verwendet wurde natürlich Gemüse von unseren regionalen Qualitätsproduzenten. Geleitet wurden die Kurse auch in diesem Jahr wieder von Liz Mersch (Ernährungsberaterin) und Lydie Muller-Philipp (Autorin vegetarischer Kochbücher). Sie haben die Gerichte auf die Bedürfnisse der gesunden Kinderernährung abgestimmt. Die Köchinnen und Köche erhielten wertvolle Tipps für die Verwendung regionaler, saisonaler und biologischer Lebensmittel. Auch wurden die regionalen Qualitätsproduzenten des „Natur genéissen“-Projektes und deren Produkte als Bezugsquelle für regionale Produkte vorgestellt, was besonders gut ankam.



Ausarbeiten von Muster-Lastenheften

Ein weiterer Arbeitsbereich des Projekts ist die Ausarbeitung von Textbausteinen für die Lastenhefte der Gemeinden. Diese sollen sowohl den Gemeinden, die mit Personal eines Subunternehmens in eigenen Küchen arbeiten, als auch den Gemeinden, die von Großküchen direkt beliefert werden, als Richtlinien zur Verfügung stehen. Dazu werden derzeit entsprechende Textvorschläge zu den Themen „regionale, biologisch und fair gehandelte Produkte“ ausgearbeitet.

Verleihung des „BIO-Agrar-Präis 2014“ an einen unserer regionalen Qualitätsproduzenten

Der Bio-Hof von Marc Emering, einer unserer regionalen Qualitätsproduzenten, bekam für seine Nudel- und Geflügelproduktion den „BIO-Agrar-Präis 2014“ verliehen. In Rahmen der Hofbesichtigung von Umweltministerin Carole Dieschbourg und Landwirtschaftsminister Fernand Etgen, wurde auch auf das „Natur genießen“-Projekt hingewiesen. Die „Maisons Relais“ Mamer bezieht bereits Produkte vom „Bio-Haff an Dudel“.

Kooperation mit Fairtrade Lëtzebuerg

Bereits im Newsletter 01/14 haben wir über das Sozial-Siegel Fairtrade berichtet. Da ein Ziel des „Natur genießen“-Projektes die Förderung von Fairtrade-Produkten in den Kindertagesstätten ist, ist uns die Zusammenarbeit mit Fairtrade Lëtzebuerg

sehr wichtig. In einem kürzlich stattgefundenen Gespräch zwischen Fairtrade Lëtzebuerg und SICONA-Ouest wurden erste gemeinsame Vorhaben wie Schulungen zum fairen Handel in den „Maisons Relais“ für das kommende Jahr festgehalten.



Allgemeine Informationen und Ansprechpartner

Newsletter abonnieren

Sie können unseren Newsletter kostenfrei abonnieren, indem Sie uns einfach eine kurze E-Mail mit „Newsletter-Natur genießen bestellen“ an administration@siconal.lu schicken oder ihn unter der Telefonnummer 26 30 36 - 25 bestellen. Möchten Sie den Newsletter abbestellen, genügt eine E-Mail mit dem Betreff „Newsletter-Natur genießen abbestellen“.

Ansprechpartner

SICONA-Ouest und SICONA-Centre

Dr. Simone Schneider
Tel.: 26 30 36 - 33
simone.schneider@siconal.lu
www.siconal.lu

OekoZentrum Pafendall

Karin Huesken (Umweltberaterin)
katrin.huesken@oeko.lu
Tel.: 43 90 30 - 44
www.oekoZentrum.lu



Rezeptserie „Hmh - ist das lecker!“

Unter diesem Motto präsentieren wir Ihnen wieder ein Rezept für ein leckeres Gericht. Mal etwas Saisonales oder Vegetarisches, mal ein Gericht mit biologischen, regionalen oder fair gehandelten Produkten, immer wieder gute Ideen zum Nachkochen oder Nachbacken. Guten Appetit!

Rezept von Lydie Muller-Philippy

(Autorin vegetarischer Kochbücher)

Grünkern-Burger

begleitet von Kräuterquark (ovo-lacto-vegetarisch)

Zutaten für etwa 8 Burger:

- 150 g feiner Grünkernschrot
- 1 Zwiebel
- 3 Knoblauchzehen
- etwa 0,2 l Wasser
- ½ Esslöffel gekörnte Gemüsebrühe
- 1 Esslöffel Olivenöl
- 70 g feine Haferflocken
- 40 g Weizenvollkornmehl
- 2 Eier
- Kräutersalz
- Muskatnuss
- frisch gemahlener schwarzer Pfeffer
- 1 Esslöffel Shoyu

Tipp

Um vegane Burger herzustellen, ersetzt man die Eier und das Weizenvollkornmehl durch 50 g Sojamehl und 2 Esslöffel Wasser.

Für die Soße:

- 125 g Magerquark
- 1 Esslöffel Sahne
- 1 Esslöffel Zitronensaft
- 2 Esslöffel gemischte, frische Kräuter, wie Petersilie, Schnittlauch, Basilikum, Oregano, Thymian
- Kräutersalz
- frisch gemahlener weißer Pfeffer
- 1 Teelöffel Shoyu

Außerdem:

- ein Brötchen oder 2 Scheiben Brot für jeden Burger
- zum Belegen, je nach Wunsch: Tomate, Gewürzgurke, Zwiebel, Blattsalat ...



Zubereitung:

1. Die Zwiebel und den Knoblauch schälen. Vom Knoblauch den Keim entfernen, dann die Zwiebel mit dem Knoblauch feinhacken.
2. Das Wasser zum Kochen bringen und die gekörnte Gemüsebrühe hinzugeben.
3. Das Olivenöl erhitzen und die Zwiebeln mit dem Knoblauch darin andünsten. Den Grünkernschrot dazugeben, kurz mitrösten und mit der heißen Gemüsebrühe angießen. Das Ganze drei Minuten bei kleiner Hitze köcheln lassen, dann auf der ausgeschalteten Herdplatte ausquellen lassen.
4. Die Haferflocken, das Vollkornmehl und die Eier unter den etwas ausgekühlten Grünkernschrot geben.
5. Alles gut vermengen und mit Kräutersalz, Muskat, frisch gemahlenem schwarzem Pfeffer und Shoyu kräftig würzen.
6. Für die Soße den Magerquark mit der Sahne, dem Zitronensaft und den frisch gehackten Kräutern vermischen. Das Ganze mit Kräutersalz, frisch gemahlenem schwarzem Pfeffer und Shoyu abschmecken.
7. Die Grünkern-Burger in heißem Olivenöl von beiden Seiten braun braten.
8. Ein Brötchen in der Mitte durchschneiden. Beide Seiten dick mit dem Kräuterquark bestreichen. Auf die untere Hälfte einen Grünkern-Burger geben und je nach Wunsch mit z.B. Tomate, Gewürzgurke, Zwiebel, Blattsalat ... belegen und mit der anderen Brötchenhälfte zudecken sofort servieren.





✂ ✂ ✂

Commande de bois de chauffage / Brennholzbestellung 2014/ 2015

Je soussigné(e)/Ich Unterzeichnete(r),

Nom et prénom / Name und Vorname

Rue/ Straße

N°

L- _____

Lieu / Ort



Mail: _____

commande par la présente/ bestelle hiermit:

_____ corde(s) de chêne / Korden Eichenholz à / zu 83,6.-€ hTVA.

_____ corde(s) de hêtre / Korde(n) Buchenholz à / zu 92,4.-€ hTVA

_____ m³ de bois long/ Festmeter Langholz à / zu 39,6.-€ hTVA (max.: 12 m³)

_____, le / den _____ 2014

.....

(signature / Unterschrift) *

***** par sa signature le soussigné reconnaît être informé et accepter que la présente action constitue une mise à disposition de bois de chauffage à la population locale. La facturation des lots de bois cédés constitue une participation aux frais de façonnage du bois. Les bois cédés sont destinés à un usage privé et ne font pas l'objet d'un commerce.

Durch seine Unterschrift bestätigt Unterzeichnete/r, darüber in Kenntnis zu sein und zu akzeptieren, dass diese Aktion dazu bestimmt ist, der lokalen Bevölkerung Brennholz zur Verfügung zu stellen. Die Berechnung stellt eine Beteiligung an den Herstellungskosten dar. Das verkaufte Holz ist zum privaten Gebrauch bestimmt und nicht für gewerbliche Zwecke zu nutzen.

Prière de déposer à l'Administration Communale ou à retourner par fax (83 86 55) ou par e-mail (population@groussbus.lu) jusqu'au **31 décembre 2014**. Commandes entrant après ce délai ne seront plus prises en considération.

Bitte in der Gemeindeverwaltung abgeben oder per Fax (83 86 55) oder E-Mail (population@groussbus.lu) zurücksenden bis zum **31. Dezember 2014**. Bestellungen, welche nach dem 31. Dezember 2014 eingehen, werden nicht berücksichtigt.